

Agostu 2007/August 2007
 SHPN (CBD) 07/136TE (Tetum)

**NSW Prevensaun kona ba Moras Tafui ho Mear Raan &
 Servisu Kontrola Nian**
NSW Tuberculosis Prevention & Control Service

**Tratamentu preventivu kona ba (LTBI) Infesaun tafui ho mear
 raan ne'ebé sei dauk hatudu sai**

- Ita nia doutór fó ai-moruk ba ita atu hemu ba previni ita la bele hetan moras tafui ho mear raan (TB).
- Tratamentu ida ne'e fó ba ita tan ba ita iha moras ne'ebé:
 - Ezame isin kulit nian hatudu tuberkulina pozitivu (ezame ne'e mós naran TST ka Mantoux) ka
 - Raiu-x hirus matan nian, hatudu moras ruma, ka
 - Ita iha kontaktu ho ema ruma ne'ebé iha infesaun TB.
- Buat sira ne'e hatudu katak ita iha moras TB ka infesaun ruma ne'ebé bele dezenvolve ba moras TB.

Diferensa oin sa maka iha infesaun TB ho moras TB nian?

Infesaun TB nian:

- Rezultadu pozitivu TST nian hatudu infesaun TB.
- Bainhira ema ruma iha infesaun TB nian TB nia mikróbiu sira iha ema ne'e nia isin, maibé mikróbiu sira ne'e la ativu i la da'et ba ema seluk.
- Dala barak (ema 90-95%), sira nia isin nia sistema imune nian kontrola mikróbiu sira ne'e i TB nia moras la dezenvolve.
- Ema sira ne'ebé iha infesaun TB nian la sinti moras i sinti diak hela.

TB nia moras:

- Iha ema sira besik 5-10% ho infesaun TB nian, TB nia moras bele dezenvolve, bainhira hakmetek TB nia mikróbiu sira ne'e bele ativu i multiplika.
- Ida ne'e bele akontese liu tinan barak, liu-liu bainhira ita nia isin nia sistema imune nian fraku ona. Ida ne'e tanba ita katuas ka ferik ona, moras boot ruma, uza droga ka hemu tua barak, infesaun VIH (virus ida ne'e bele fila ba SIDA), ka kondisaun seluk.

TB infesaun	TB moras
Mikróbiu sira TB nian iha ita nia isin sei dauk ativu	Mikróbiu sira TB nian ativu iha ita nia isin
La sinti moras TB	Sinti moras TB nian hanesan mear, isin manas, isin tun
La fó mikróbiu sira TB nian ba ema seluk	Bele fó mikróbiu sira TB nian ba ema seluk
Presiza halo tratamentu kona ba infesaun TB nian atu previni sai moras TB ba oin	Tenki halo tratamentu ba kura TB nia moras

Sa ida maka tratamentu kona ba infesaun TB nian?

- Ai-moruk baibain uza ba previni moras TB maka isoniazid, maibé bele uza mós ai-moruk sira seluk.
- Ai-moruk sirak ne'e tenki hemu loro-loron liu-liu to fulan 6 nia laran, tanba hodi kleur hanesan ne'e atu oho mikróbiu sira TB nian ne'ebé sei dauk ativu.
- Sira bele fó ai-moruk pyridoxine (Vitamina B6) atu previni moras seluk ne'ebé mosu bainhira hemu ai-moruk Isoniazid.

Hau la sinti moras, hau tenki hemu ai-moruk nafatin?

- Maibé ita la sinti moras ida, halo tratamentu kedas kona ba infesaun TB nian bele oho mikróbiu sira TB nian daudak ne'e iha ita ni isin, ho tulun previni ba ita la bele dezenvolve moras TB nian.
- Treatmentu kona ba infesaun TB nian bele tulun previni sai moras TB nian iha ema barak se hemu ai-moruk ne'e kompletu.

Tratamentu kona ba infesaun TB nian la halo aat?

- Ai-moruk sira ne'e la halo aat i ema barak (ho mós labarik sira) sei dauk hetan esperiénsia aat bainhira hemu ai-moruk sira ne'e.
- Ema balu bele sinti la diak hanesan:
 - estómagu moras
 - isin kulit ka matan kinur
 - mii metan (hanesan kor xá metan ka kafé metan)
 - la iha vontade han
 - oin halai ka muta
 - isin kulit nakfera ka katar
 - isin manas
 - kole tebe-tebes
 - liman fuan ka hain fuan matek

Fó hatene sai kedas ba ita nia doutor ka enfermeira sira se ita iha sintoma sira ne'e ka sintoma seluk ne'ebé inkomoda ita. Dala ruma ita nia aten bele falla maka'as, maibe moras ne'e bele la mosu bainhira ita hetan kuidadu hosi ita nia doutor.

Hau hemu ai-moruk oin sa?

- Ita tenki tolan ai-moruk sira ne'e hotu kedas loro-loron ho horas hanesan.
- Ba fó hanoin ita atu hemu ita nia ai-moruk, ita bele marka iha kalendáriu ka iha diáriu loro-loron, ka hemu ita nia ai-moruk horas ida molok atu han ita nian refeisaun.
- Se ita haluha hemu ita nia ai-moruk iha loron ida, hemu doze normal iha loron tuir mai (la bele hemu doze rua dala ida iha loron tuir mai ne'e). Se ita haluha beibeik, ai-moruk sira ne'e la halo efeitu atu oho mikróbiu sira TB nian. Ita tenki fó hatene sai ba iha ita nia doutór ka enfermeira sira se ita haluha beibeik hemu ita nia ai-moruk.
- Ita la bele hemu tua bainhira ita hemu hela ita nia ai-moruk. Husu tuir ba ita nia doutór molok hemu ai-moruk seluk (ho mós ai-moruk sira ne'ebé ita hola iha li'ur ka ai-moruk hanesan parasitamol), tanba ai-moruk balu halo efeitu hasoru ai-moruk ne'ebé hemu hodi previni atu hetan moras TB nian.

Hau tenki fó hatene ba ema sira seluk kona ba hau nia tratamentu ba infesaun TB nian?

- Ema sira ho infesaun TB nian la fó moras TB ba ema sira seluk, nune'e duni lalika fó hatene sai ba ema sira iha ita nia servisu fatin, eskola ka universidade se ita lakohi hatete sai ba ema ida. Ita bele fó hatene sai ba doutor sira seluk ne'ebé ita hasoru tanba doutór sira ne'e rai informasaun sira ne'e konfidensiál.

Buat seluk ne'ebé ita tenki konsidera

Tuir buat sira ne'ebé hakerek ona iha leten ne'e:

- Ita tenki fó hatene sai ba iha ita nia doutór se ita iha susar seluk kona ba ita nia saúde ho mós se ita hakarak hetan isin-rua.
- Ita bele halo ita nia atividade baibain nian bainhira ita hemu hela ai-moruk sira ne'e.

Atu hetan informasaun liu tan

- Bainhira ita hemu hela ai-moruk sira ne'e ita sei hasoru beibeik doutór ka enfermeira atu haree ita nia moras ne'e lao oin sa, maibé se ita hakarak informasaun liu tan kontaktu ho klínika hirus matan nian besik iha ita ka ba hasoru ita nia doutór.